



1 rue Neuve
L-9353 Bettendorf



AVIS AU PUBLIC COVID 19

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Veillez trouver ci-joint des informations supplémentaires concernant notre commune pendant l'état de crise actuel.

ADMINISTRATION COMMUNALE :

Les bureaux de l'administration ne sont plus accessibles au public, sauf sur rendez-vous, pendant toute la durée de l'état de crise.

Dans la mesure du possible, tous les certificats, documents, attestations etc ... vous seront envoyés, soit par la poste, soit par courriel, à votre domicile. Vous pouvez les commander par téléphone au numéro suivant : 28 12 54 200 ou par courriel à info@bettendorf.lu, soit vous imprimez le certificat via le site internet www.myguichet.lu.

L'état civil reste joignable pendant les heures d'ouverture au numéro suivant : 28 12 54 205.

Cartes d'identité : La durée de validité des cartes d'identité délivrées à des Luxembourgeois(es) est prolongée pour les cartes d'identité qui viennent à échéance après le 1^{er} mars 2020 et les luxembourgeois qui déménagement dans une autre commune. Pour cette raison : **aucune** demande de nouvelle carte d'identité ne sera traitée pendant l'état de crise par notre administration.

SMS2CITIZEN :

Pensez à enregistrer votre numéro GSM sur www.sms2citizen.lu. Grâce à ce service, la commune pourra vous communiquer des informations importantes et actuelles par SMS.

AIRES DE JEUX – BÂTIMENTS COMMUNAUX :

Les aires de jeux, terrains multisports et terrains de foot, de même que les centres sportifs, centres culturels et autres bâtiments communaux restent fermés jusqu'à nouvel ordre.

ENSEIGNEMENT / MAISON RELAIS :

L'École fondamentale et la Maison Relais resteront fermées jusqu'au 19 avril 2020. Pour toute information supplémentaire, prière de consulter le site www.souldoheem.lu.

La validité des **cartes chèque service** est également prolongée jusqu'à la fin de l'état de crise.

SIDEC – COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS – COLLECTE DE DÉCHETS VERTS :

L'aire de collecte pour déchets verts à Bettendorf (auprès de Monsieur Fernand WEBER) reste fermée.

Le SIDEC a fermé ses parcs à conteneurs, dont également celui au Fridhaff. La collecte de vieux vêtements prévue pour le **30 mars 2020** est annulée.

Les collectes des poubelles et des sacs bleus (Valorlux) continuent à être assurées normalement.

IMPORTANT : La réorganisation de la collecte publique des poubelles et l'échange des poubelles pour déchets ménagers du 26 mars sont reportés.

SERVICES AUX CITOYENS « VULNÉRABLES » :

Le collège des bourgmestre et échevins lance un appel de solidarité à nos concitoyens « vulnérables » au Covid-19. Aidez vos voisins, vos proches dans les démarches nécessitant la sortie de leur domicile et aidez-leur à ne pas se sentir seuls et isolés.

Pour ceux qui ne peuvent pas se faire aider par des proches, le **Club des Jeunes de Gilsdorf** (+352 661 310 596 ou +352 691 54 83 93 cdjgilsdref@hotmail.com) et le **Club des Jeunes de Bettendorf** (+352 691 601 981) proposent leur aide.

Le « **Forum pour l'emploi** » propose également un « Service de Livraison » d'aliments essentiels pour personnes vulnérables. Les commandes se font par téléphone (26 80 35 80) ou E-Mail (abokescht@fpe.lu). Plus de 40 produits sont à votre disposition.

Une autre alternative est la commande via **www.corona.letzshop.lu** .

QUE FAIRE EN CAS D'ANGOISSE ?

La crise actuelle peut s'avérer inquiétante pour les gens. La peur et l'anxiété peuvent parfois être envahissantes, surtout en cas d'isolation sociale.

Le **Ministère de la Santé** a publié les recommandations et informations suivantes à ce sujet :

- Choisissez des sources d'informations fiables comme le site du gouvernement.lu et limitez le temps de consommation des médias en ligne (consultez ces médias 1-2 fois par jour).
- Prenez conscience de votre anxiété. Observez quand vous vous sentez anxieux et tentez de comprendre pourquoi. Focalisez-vous sur l'ici et le maintenant, ne ruminez pas sur des incertitudes.
- Restez proche de vos routines habituelles.
- Parlez avec des personnes calmes.
- Si vous sentez que votre anxiété devient de plus en plus envahissante, vous pouvez appeler les numéros suivants: **SOS Détresse (454545)** ou la **Hotline 8002 8080**.

Autres numéros de téléphone utiles:

KANNER- A JUGENDTELEFON: **11 61 11**

FEMMES EN DETRESSE: **123 44**

CROIX ROUGE - RIICHT ERAUS: **2755-5800**

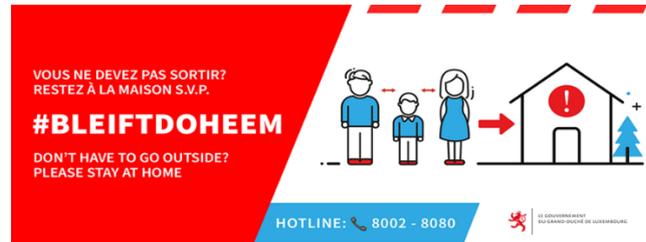
ELTERENTELEFON: **26 640 555**

CLUB SENIOR NORDSTAD: **26 81 37 43**

Administration communale



1 rue Neuve
L-9353 Bettendorf



AVIS AU PUBLIC COVID 19

Léif Matbierger(-innen),

Hei nach e puer wichteg Informatiounen betreffend eis Gemeng déi während dem „*état de crise*“ gëllen.

GEMENGEVERWALTUNG :

D'Büroe vun der Gemengeverwaltung sinn de Moment net accessibel fir de Public, ausser op Rendez-vous.

All Certificaten, Dokumenter, Attestatiounen... etc. déi Dir während där Zäit braucht, kënt Dir per Telefon ufroen op der Nummer 28 12 54 200 oder per mail info@bettendorf.lu a kritt se per Post oder Email heem geschéckt. Dir kënt se och via www.myguichet.lu selwer printen.

De Service vum Etat civil ass erreechbar während den Ëffnungszäiten op folgender Nummer: 28 12 54 205.

Carte d'identité : D'Validitéit vun de lëtzebuerger Carte-d'identitéen gëtt verlängert fir déi, déi no dem 1. Mäerz 2020 auslafen an fir déi Leit, déi an eng aner Gemeng plënnere während der aktueller Kris. Dofir ginn de Moment och **keng** nei Demande méi fir Carte d'identité bei eis op der Gemeng traitéiert.

SMS2CITIZEN:

Enregistréiert w.e.g. Är Handysnummer op www.sms2citizen.lu. Iwwert dëse Service kann d'Gemeng lech wichteg an aktuell Informatiounen via SMS schécken.

SPILLPLAZEN - GEMENGEGBAIER :

All Gemengegebaier, grad wéi d'Spillplazen, de Multisportterrain an de Futtballterrain, si bis op Weideres fir de Public gespaart.

ENSEIGNEMENT / MAISON RELAIS :

D'Schoul an d'Maison Relais bleiwe bis viraussichtlech den 19. Abrëll 2020 zou. Fir weider Informatiounen, besicht w.e.g. de Site www.schouldoheem.lu.

D'Validitéit vun de **Chèque Service Kaarte** gëtt och verlängert bis nom Krisenzoustand.

SIDEC – KLEEDERSAMMLUNG – GRÜNSCHNITT:

D'Grünschnittsammlung zu Bettenduerf (beim M. Fernand WEBER) bleibt bis op Weideres zou.

De SIDEC huet all seng Containerparken zougemaach, och deen um Fridhaff. D'Kleedersammlung vum 30. Mäerz 2020 ass annulléiert. D'Kollekte (Poubellen, Valorlux) gi weider wéi gewinnt assuréiert.

WICHTEG : D'Reorganisatioun vun eise Poubelle gëtt reportéiert, esou datt momentan déi gro Poubellen nitt getosch ginn.

SERVICES AUX CITOYENS « VULNERABLES »:

De Schäfferot riicht ee Solidaritéitsappel un all Bierger aus eiser Gemeng fir déi vum Covid-19 ufälleg Matbierger z'encadréieren. Hëlleft Ären Noperen an deene Leit déi lech nostinn an hiren Demarche bei deene sie hiert Doheem verlosse missten. Hëlleft hinnen och sech net aleng an isoléiert ze fillen.

Fir déi concernéiert Leit, déi op keng sou eng Hëllef kënnen zrëckgräifen, steet lech de **Club des Jeunes vu Gilsdref** (+352 661 310 596 ou +352 691 54 83 93 cdjgilsdref@hotmail.com) an de **Club des Jeunes vu Bettenduerf** (+352 691 601 981) zur Verfügung.

De "**Forum pour l'emploi**" proposéiert säit dem Méindeg, 23. Mäerz 2020 ee "Service de Livraison" vu Liewensmëttel fir ufälleg Matbierger. D'Bestellung kann iwver Telefon (26 80 35 80) oder E-Mail (abokescht@fpe.lu) gemaach ginn. De Choix läit bei iwver 40 Produiten. Den Detail an all d'Informatiounen fannt Dir an der Annexe vun dëser Matdeelung.

Eng aner Alternative ass de Site: **www.corona.letzshop.lu**.

ANGSCHTZOUSTÄNN ? WAT MAACHEN ?

Déi aktuell Kris ka besonnesch beängschtegend op d'Leit wierken. D'Angscht an d'Onrou kënnen een dann heiansdo iwverwältigen, zemoos wann ee sech an der sozialer Isolatioun befënnt.

De **Gesondheitsministère** huet an deem Sënn eng Rei Rotschléi an Informatiounen publizéiert:

- Sicht lech vertrauenswierdeg Informatiounsquellen, wéi zB den Internetsite vun der Regierung (www.gouvernement.lu) a verbréngt net ze vill Zäit domadder Online-Medien ze consomméieren (kuckt des Medien just 1-2 mol den Dag).
- Gitt lech Ärer Angscht bewosst. Passt op wéini Dir Angscht hut a probéiert ze verstoe firwat. Konzentréiert lech op de Moment, an denkt net iwver Onsécherheeten no.
- Haalt lech esou gutt et geet un Är üblech Routine.
- Schwätzt mat Persounen, déi selwer roueg sinn an lech Är Angscht kéinten huelen.
- Wann Dir spiert, dass Dir vun Ärer Angscht iwverwältegt gitt, kënnt Dir lech Hëllef froen an zB **SOS Détresse (454545)** oder **d'Hotline 8002 8080 uruffen**.

Aner nätzlech Telefonsnummern:

KANNER- A JUGENDTELEFON: **11 61 11**

FEMMES EN DETRESSE: **123 44**

CROIX ROUGE - RIICHT ERAUS: **2755-5800**

ELTERENTELEFON: **26 640 555**

CLUB SENIOR NORDSTAD: **26 81 37 43**